



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רל"א ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּחַוִּיא, עַד דְּאַפִּיק נְשָׁמְתִּיהּ, וְקָטַל לִיהּ.

תרגום לעברית

מִצָּאנוּ בְּסִפְרֵי הַקְדְּמוֹנִים, שֶׁכְּשֶׁהָרַג קִין אֶת הָבֶל, הָיָה נוֹשֵׁף אוֹתוֹ נְשִׁיכוֹת כְּנָחָשׁ, עַד שֶׁהוֹצִיא אֶת נְשָׁמְתוֹ וְהָרַג אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

וְכָל מַלְיָן אֶהְדְּרוּ לִיסוּדָא קְדָמָא, וְאִי לָאו דִּהְוָה קִין מֵהָהוּא סְטָרָא, לָא אֲשַׁתְכַּח הָכִי לְגַבֵּי אַחוּהּ. וְעַל דָּא, כִּינּוּן דְּחֻזָּא אָדָם דְּאַתְקָטִיל הָבֶל, וְאַתְתְּרִיךְ קִין, אָמַר, מָה אֲנָא אוֹלִיד מִכָּאן וְלֹהֲלָא, אֲתַפְּרֹשׁ מֵאַתְתִּיהּ מָאָה וּתְלָתִין שָׁנִין, וְרוּחִין נוֹקְבֵי מְסַבִּי, הֵווּ אֲתִיִּין וּמִתְחַמְמִין מִנִּיהּ, וְהָוָה אוֹלִיד רוּחִין וְשָׂדִין, וְאַקְרוּן נְגַעֵי בְּנֵי אָדָם, וְאוֹקִימָנָא.

תרגום לעברית

וְכָל הַדְּבָרִים חֲזָרוּ לִיסוּד הָרָאשׁוֹן, וְאִם קִין לֹא הָיָה מִן אוֹתוֹ הַצֵּד, לֹא נִמְצָא כֶּךָ לְאַחִיו. וְעַל כֵּן, כִּינּוּן שְׂרָאָה אָדָם שֶׁנִּהְרַג הָבֶל וְגִרְשׁ קִין, אָמַר: מָה אֲנִי אוֹלִיד מִכָּאן וְלֹהֲלָא. נִפְרַד מֵאַשְׁתּוֹ מָאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה, וְרוּחוֹת נִקְבוֹת טְמֵאוֹת הָיוּ בָּאוֹת וּמִתְחַמְמוֹת מִמֶּנּוּ, וְהָיָה מוֹלִיד רוּחוֹת וְשָׂדִים, וְנִקְרְאִים נְגַעֵי בְּנֵי אָדָם, וּבְאַרְנוֹ.

לְבִתֵּר קָנִי וְאֶת־לִבְּשׁ בְּקִנְיָהּ, וְאֶת־חֶבֶר בְּאַתְתִּיהָ, וְאוֹלִיד לִשְׁתִּי. דְּכָתִיב, (בראשית ה) וַיֹּלֶד בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ שֵׁת. דָּא אִיהוּ בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ, מַה דְּלֹא הָוָה הָכִי בְּקִדְמִיתָא, בְּאִינוּן בְּנִין קְדָמָא, דְּהוּוּ מְקַדְמַת דִּנְא.

תרגום לעברית

אֲחֵר כֶּה קִנְיָ וְהִתְלַבֵּשׁ בְּקִנְיָהּ, וְהִתְחַבֵּר בְּאַשְׁתּוֹ וְהוֹלִיד אֶת שֵׁת, שְׁכָתוּב (בראשית ה) וַיֹּלֶד בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ שֵׁת. זֶהוּ בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ, מַה שֶּׁלֹּא הָיָה כֶּה בְּרֵאשׁוֹנָה, בְּאוֹתָם בְּנִים רֵאשׁוֹנִים שֶׁהָיוּ מְקֻדָּם לָכֵן.

טקסט הזוהר

בְּגִין, דְּהָא בְּקִדְמִיתָא, אֶת־חֶבְרוֹתָא אַחְרָא הָווּת לְגַבִּיהָ, וְאוֹקְמוּהָ, עַד דְּאֵתַת חוּהָ, וְאֶתְקִין לָהּ קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא לְגַבִּיהָ דְּאָדָם, וְאֶת־חֶבְרוֹ אֲנַפִּין בְּאֲנַפִּין. וְעַל דָּא כְּתִיב, (בראשית ב) לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה, דָּא אִיהִי אֶתְתָא, אֲבָל אַחְרָא לָא אִקְרִי הָכִי. וְהָא אוֹקְמוּהָ. וּבְגִין כֶּה, דְּאָדָם וְחוּהָ כַּחְדָּא אֶתְבְּרִיאוּ, כְּתִיב (בראשית ה) זָכָר וּנְקֵבָה בְּרֵאִם וַיִּבְרָךְ אוֹתָם, תְּרוּוּיָהּ כַּחְדָּא הוּוּ. וְעַל דָּא כְּתִיב, אַחֲוֹר וְקָדָם צִרְתָּנִי.

תרגום לעברית

מֵשׁוֹם שֶׁהָרִי בְּרֵאשׁוֹנָה הִתְחַבְּרוֹת אַחֲרֵת הָיְתָה אֵלָיו, וּפְרִשׁוּהָ, עַד שֶׁבָּאָה חוּהָ וְהִתְקִינָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאָדָם, וְהִתְחַבְּרוּ פָנִים בְּפָנִים. וְעַל זֶה כָּתוּב, (שם ב) לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה. זֹהִי אִשָּׁה, אֲבָל אַחֲרֵת לֹא נִקְרְאתָ כֶּה, וְהָרִי פְרִשׁוּהָ. וּמֵשׁוֹם שֶׁאָדָם וְחוּהָ נִבְרְאוּ כַּאֲחֵד, כְּתוּב (שם ה) זָכָר וּנְקֵבָה בְּרֵאִם וַיִּבְרָךְ אֹתָם. שְׁנֵיהֶם כַּאֲחֵד הָיוּ. וְעַל זֶה כָּתוּב, אַחֲוֹר וְקָדָם צִרְתָּנִי.

תא חזי, אפוד וחשן, אחר וקדם הו, וכד כהנא אתלבש בהו, הוה דמי בדיוקנא עלאה.
והא אתמר, דכדין אנפוי נהירין, ואתוון בלטין, וסלקין לעילא מנהרן, וכדין הוה ידע
מלה.

תרגום לעברית

בא וראה, אפוד וחשן - אחר וקדם היו, וכשהכהן התלבש בהם, היה דומה בדיוקן
עליון. והרי נתבאר שאז פניו האירו והאותיות בלטו, ועלו למעלה מאירות, ואז היה
יודע את הדבר.

טקסט הזוהר

ובגין כה, תקונא דחושנא, ותקונא דאפודא, כחדא מתקשרן. ואף על גב דתקונא דדא
לאו איהו כתקונא דדא, וכלא ברזא חדא. קשורא דדא בדא, לאתאחדא חושנא
באפודא, בארבע עזון, דאתקשרו בהאי אתר, ובהאי אתר. ואינון רזא דאינון רתיכין,
דמתקשרן בהאי סטרא דלתתא, לאינון דלעילא, וכלא איהו ברזא דאופנין וחיות.

תרגום לעברית

ומשום כה תקון החשן ותקון האפוד כאחד נקשרו, ואף על גב שתקון זה אינו כתקון
זה, והכל בסוד אחד. קשר של זה בזה, להתאחד חשן באפוד בארבע טבעות שנקשרו
במקום הזה ובמקום הזה. והם סוד אותן המרכבות שנקשרו בצד הזה שלמטה לאותם
שלמעלה, והכל הוא בסוד של אופנים וחיות.

טקסט הזוהר

כתיב, בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ. ואוקמוה, דהא כלא כגוונא דא
אתעביד משכנא, כגוונא דעלמא תתאה, עבד כגוונא דעלמא עלאה, וכל עובדוי דעבד
כגוונא דלעילא. הכי נמי משכנא, כל עובדוי אינון כעובדא וכגוונא דעלמא (עלאה).

(ס"א ואוקמוה כגוונא דא אתעביד משכנא וכל עובדוי דעבד בהאי עלמא כגוונא דלעילא עבד. והכי נמי משכנא כל עובדוי אינון כגוונא דלעילא כגוונא דעלמא תתאה וכגוונא דעלמא עילאה)

תרגום לעברית

כתוב, בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ. ופרשוה, שהרי הכל כמו כן נעשה המשכן. כמו שהעולם התחתון עשה כמו העולם העליון, וכל מעשהו שעשה כמו שלמעלה - כך גם המשכן, כל מעשיו הם כמעשה וכמו של העולם (העליון). (ובארוה, כדגמא זו נעשה המשכן, וכל מעשיו שעשה בעולם הזה כדגמא שלמעלה עשה. וכך גם כן המשכן, כל מעשיו הם כדגמת מעלה, כדגמת העולם התחתון וכדגמת העולם העליון).

טקסט הזוהר

ורזא דא כל עובדין דמשכנא, כלהו עובדין ותקונין דלעילא ותתא, בגין לאשרא שכינתא בעלמא, בדיורין עלאין, ובדיורין תתאין. כגוונא דא, גן עדן לתתא, איהו כגוונא עלאה. וכגוונא תתאה, כל ציורין, וכל דיוקנין דעלמא כלהו תמן. ועל דא, עבדת משכנא, ועבדת (ר"כ ע"א) שמים וארץ, כלהו ברזא חדא.

תרגום לעברית

וסוד זה, כל מעשי המשכן, כלם מעשים ותקונים שלמעלה ולמטה, כדי להשרות שכינה בעולם בדיורין העליונים ובדיורין התחתונים. כמו כן גן עדן למטה הוא כמו העליון. וכמו התחתון - כל הציורים וכל הדיוקנאות של העולם כלם שם. ועל כן עבדת המשכן ועבדת שמים וארץ, כלם בסוד אחד.

כְּתִיב (ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי וְגו'. הַאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ, אֲבָל תָּא חֲזִי, וְכִי בְּגִין דִּסְתַּכְל בְּר נֶשׁ עֵינֵי לְעִילָא, וְזָקִיף לֹון לְעִילָא, יְכִיל לְמַנְדַּע וּלְאַסְתַּכְלָא בְּמָה דְלָא אֲתַרְשׁוּ לְמַנְדַּע וּלְמַחְמִי.

תרגום לעברית

כְּתוּב (ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי וְגו'. פְּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ, אֲבָל בָּא וּרְאֵה, וְכִי בְּשִׁבִּיל שְׂיִסְתַּכַּל אָדָם בְּעֵינָיו לְמַעַלָּה וּמַעַלָּה אוֹתָם לְמַעַלָּה, יְכוּל לְהִסְתַּכַּל בְּמָה שְׁלָא הִרְשָׁה לְדַעַת וּלְרְאוֹת?

טקסט הזוהר

אֲלָא שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם, מֵאֵן דְּבַעֵי לְאַסְתַּכְלָא וּלְמַנְדַּע בְּעוֹבְדֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, יְזַקֵּף עֵינֵי לְעִילָא, וְיַחְמִי כְּמָה חֲיִילִין, וְכְמָה מְשַׁרְיִין, עוֹבְדִין מְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא, רַבְרַבִּין אֵלִין מֵאֵלִין. וְכִדִּין תַּחֲמוּן וְתַשְׁאֲלוּן וְתִימְרוּן, מֵאֵן בָּרָא אֵלִין. מִי בָרָא אֱלֹהִי, הָא אוֹקְמִנָא רְזָא דְמִי, בָּרָא אֱלֹהִי. דְּהוּא אֲתַר דְּקִימָא מְרוֹם וְגִנִּיז וְסִתִּים וְלָא יָדִיעַ, (צ"ב ע"א, קס"ח ע"ב) וְקִימָא תְּדִיר לְשִׁאֲלָה, בְּגִין דְּלָא אֲתַגְלִיָּא לְהֵהוּא אֲתַר. (בראשית ב' ע"א)

תרגום לעברית

אֲלָא, שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם - מִי שְׁרוּצָה לְהִסְתַּכַּל בְּמַעֲשֵׂי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, יְזַקֵּף עֵינָיו לְמַעַלָּה וּרְאֵה כְּמָה חֲיִלוֹת וְכְמָה מַחֲנוֹת מַעֲשִׂים מְשֻׁנִּים זֶה מִזֶּה, גְּדוּלִים אֱלֹהִי מֵאֲלֹהִי, וְאֵז תִּרְאוּ וְתַשְׁאֲלוּ וְתִמְרוּ, מִי בָרָא אֱלֹהִי. מִי בָרָא אֱלֹהִי, הֲרִי בְּאַרְנוֹ סוּד שֶׁל מִי, בָּרָא אֱלֹהִי, שֶׁהוּא מְקוֹם שְׁעוּמָד מְרוֹם וְגִנִּיז וְנִסְתָּר וְלָא יָדוּעַ וְעוֹמֵד תָּמִיד לְשִׁאֲלָה, מִשּׁוּם שְׁלָא הִתְגַּלָּה לְאוֹתוֹ מְקוֹם.

המוציא במספר צבאם, מאי המוציא. אלא בגין דההוא אתר דאיהו טמיר וגניז, איהו אפיק כלא, ברזא דקול דנפיק משופר. וההוא קול, איהו מספר דכל חילין עלאין, וחושבנא דכלא. ומתמן אשתכח רזא דמהימנותא עלאה, בכל אינון סטריין עלאין, עד דנגדין דרגין, ואתמשכאן לתתא, ואתפרשאן כמה (ק"מ) חילין לזנייהו, וכלהו קיימן בחושבנא, ואקרון בשמא. מרוב אונים, דא סטרא דימינא. ואמיץ כח, דא סטרא דשמאלא. איש לא נעדר, סטריין דנגדין מתריין עברין.

המוציא במספר צבאם, מה זה המוציא? אלא משום שאותו מקום טמיר וגניז, הוא מוציא הכל בסוד הקול שיוצא מהשופר. ואותו קול הוא מספר של כל החילות העליונים וחשבון של הכל. ומשם נמצא סוד האמונה העליונה בכל אותם צדדים עליונים, עד ששופעות הדרגות ונמשכות למטה, ונפרדים כמה חילות למיניהם, וכלם עומדים בחשבון ונקראים בשם. מרב אונים - זה צד הימין. אמיץ כח - זה צד השמאל. איש לא נעדר - הצדדים ששופעים משני עברים. דבר אחר שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה - הפסוק הזה כשהוקם המשכן והיה מתתקן. כל מי שראה את המשכן, הסתכל בו למעלה ומטה, ואת הכל ראה במשכן, משום שכל מעשי העולם העליון והתחתון, כלם נתקנו במשכן, והרי בארנו - כל מי שראה אותם הקרסים במשכן והסתכל בהם, היה מסתכל באור שלהם באור הכוכבים, משום שכה עומדים הכוכבים בקריע.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

